

## ◎31 俄巴底亚书

### ★俄巴底亚书 1 章 1 节

○ עִבְדֵיָהּ תִזְוֶן

○ לְאָדוֹם יְהוָה אֶדְנֵי אֲמַר-כִּי

○ יְהוָה מֵאֲתֵשׁ מֵעֲבוֹשׁ מוֹעֵה

○ שֶׁלָּח בַּגּוֹיִם וְצִיר

○ קוֹמוּ

○ לְמַלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנִקְוְמָה

○ 俄巴底亚(所得)的默示。

○ 主上帝论以东这样说:

○ —我们从雅威那里听见消息,

○ 有使者被差往列国去,

○ 起来,

○ 让我们起来与她(指以东)争战! —

[字汇分析]

● תִזְוֶן 02377 名词，单阳附属形 תִזְוֶן 异象、默示、预言

○ עִבְדֵיָהּ 05662 专有名词，人名 俄巴底亚 俄巴底亚原意为「上主的仆人」。

● כִּי 03541 副词 如此、这样

○ אֲמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אֲמַר 说

○ אֶדְנֵי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנֵי，马所拉学者特地用 אֶדְנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合

字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ אֲדוּם לְאֶדוּם 00123 介系词 לְ + 专有名词，人名、国名 אֲדוּם 以东 以东原意为「红色」。

● שָׁמוּעָה 08052 名词，阴性单数 שָׁמוּעָה 消息

○ שָׁמַעְנוּ 08085 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁמַעְנוּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מֵאַתָּה 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת אַתָּה 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָצִיר 06735 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָצִיר 使者

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 人民、国家

○ שָׁלַח 07971 动词，Pu' al 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● קוּמוּ 06965 动词，Qal 祈使式复阳 קוּמוּ 起来、坚立

● וַנְקוּמָהּ 06965 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 קוּמוּ 起来、坚立

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 因著、对、向、在…上面

○ לְמַלְחָתָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单

## 数 战争 מְלַחְמָה

□1:1 俄巴底亚得了耶和华的默示。论以东说：“我从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说：起来吧，一同起来与以东争战。

□1:1 以下是俄巴底亚所看见的异象，是至高的上主论以东的话。上主差遣使者到列国去；我们听见使者所传达的信息。他说：起来吧！我们要跟以东作战！

### ★俄巴底亚书 1 章 2 节

○ בְּגוֹיִם נְתַתִּיךָ קָטוֹן הִנֵּה

○ מְאֹד: אֶתָּה בְּזוּי

○ 看哪，我使你在列国中为最小，

○ 你被人大大藐视。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ קָטוֹן 06996 形容词，阳性单数 小的

○ נְתַתִּיךָ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾

נתן 给

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הִ + 名词，阳性复数

גוי 人民、国家

● בְּזוּי 00959 动词，Qal 被动分词单阳 轻视

○ אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

□1:2 我使你以东在列国中为最小的，被人大大藐视。

□1:2 上主对以东说：我要使你在列国中衰弱；人人都藐视你。

### ★俄巴底亚书 1 章 3 节

○ הַשֵּׁי יֵאָךְ לִבְךָ זָדוֹן

○ תַּשֵּׁב מְרוֹם סְלַע-בְּחַגְי שׁוֹכְנֵי

○ אֶרֶץ: יוֹרְדְנֵי מִי בְּלָבוֹ אֶמְרָ

○ …你因狂傲自欺，(…处填入下行)

○住在岩穴、以高处为居所的啊，

○心里说：「谁能将我拉下地去？」

[字汇分析]

● זָדוֹן 02087 名词，单阳附属形 זָדוֹן 狂傲、骄傲

○ לֵב לֵב 03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○ שָׂאָה 05377 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 שָׂא 蒙蔽、欺骗

● שָׁכַן 07931 动词，Qal 主动分词单阳 + 古代的词尾 י שָׁכַן 居住

○ בְּתִמְנוּן 02288 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 תִּמְנוּן 隐密处

○ סֶלֶעַ 05553 名词，阳性单数 סֶלֶעַ 磐石、岩石

○ מְרוֹם 04791 名词，单阳附属形 מְרוֹם 高处

○ שָׁבַת 03427 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַת + 3 单阳词尾 י שָׁבַת 居住、坐、停留

● אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词单阳 אָמַר 说

○ בְּלֵב 03820 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָרַד 03381 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单阳词尾 יָרַד 下去、降临

○ אָרֶץ 00776 אָרֶץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרֶץ 地

□1:3 住在山穴中，居所在高处的啊，你因狂傲自欺，心里说：‘谁能将我拉下地去呢？’

□1:3 你的骄傲欺骗了你自己。你的京城是岩石造的堡垒；你的家在高山上。因此你对自己说：谁能把我拉下来？

★俄巴底亚书 1 章 4 节

○כַּנְשַׁרְתִּגְבִיתָ אִם

○קִנְךָ שָׁיִם כּוֹכָבִים בֵּין יָאִם

○אוֹרֵיךָ מֵשָׁם

○יְהוָה: יָאִם

○你虽如鹰高飞，

○搭窝在星宿之间，

○我必从那里拉下你来；

○这是雅威的话语。

[字汇分析]

●אם 00518 连接词 אם 如果

○גָבַהּ 01361 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 גָבַהּ  
高、举高

○כַּנְשַׁר 05404 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数  
נֶשֶׁר 鹰

●ואם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○כּוֹכָבִים 03556 名词，阳性复数 כּוֹכָב 星星

○שָׁיִם 07760 动词，Qal 被动分词单阳 שָׁיִם 使、置、  
放

○קִנְךָ 07064 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קו 鸟窝 קו 的  
附属形为 קוּ; 用附属形来加词尾。

●מֵשָׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○אוֹרֵיךָ 03381 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单  
阳词尾 ירד 下去、降临

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动  
词 נאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属

形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:4 你虽如大鹰高飞，在星宿之间搭窝，我必从那里拉下你来。这是耶和華说的。

□1:4 纵使你跟老鹰一样高飞，把家安置在星宿之间，我仍然要把你拉下来。

★俄巴底亚书 1 章 5 节

○ לך באו גנבים אֵם

○ לילה שודדי אֵם

○ נדמיתה אידך

○ נים יגנבו לואך

○ לך באו בצרים אֵם

○ עללות: נש אירו תלוא

○ 盗贼若来到你那里，

○ 毁灭者若夜间(来到)，

○ …你竟然全被剪除! (…处填入下三行)

○ 不是只偷到足够(就走了)吗?

○ 摘葡萄的若来到你那里，

○ 岂不留下几株呢?

[字汇分析]

● אֵם 00518 连接词 אֵם 如果

○ גנבים 01590 名词，阳性复数 גנב 盗贼、小偷

○ באו 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来

○ לך 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ שָׁדַד 07703 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׁדַד 毁灭、破坏

○ לַיְלָה 03915 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜间、晚上

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 如何、怎么

○ נָתַתָּה 01820 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 נָתַתָּה 终止、剪除、破坏、灭亡

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 הֲלוֹא 不

○ יִגְנְבוּ 01589 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִגְנְבוּ 偷盗

○ כָּפֹתַי 01767 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּפֹתַי 每每、足够 כָּפֹתַי 的附属形为 כָּפֹתַי; 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ בָּצַר 01219 动词, Qal 主动分词复阳 בָּצַר 聚集、坚固

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复阳 בָּאוּ 来

○ לָךְ 09001 的停顿型, 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 הֲלוֹא 不

○ יִשְׁאַרְוּ 07604 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 יִשְׁאַרְוּ 剩下

○ עֲלִלָה 05955 名词, 阴性复数 עֲלִלָה 拾落穗

□1:5 “盗贼若来在你那里, 或强盗夜间而来(你何竟被剪除), 岂不偷窃, 直到够了呢? 摘葡萄的若来到你那里, 岂不剩下些葡萄呢?”

□1:5 小偷来, 盗贼晚间破门而入, 他们只拿走所要的东西; 当人采摘葡萄时, 他们还会留下少许; 但你的仇敌把你洗劫一空。

○ עָשׂוּ נֶחֱפָשׁוּ אֵיךְ

○ מִצְפָּנָיו: נִבְעוּ

○ 以扫竟被搜寻，

○ 他隐藏的宝物竟被查出！

[字汇分析]

● אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 00349 惊叹词 如何、怎么

○ תִּפֹּשׁ 02664 动词, Nif'al 完成式 3 复 寻求、考察

○ עֵשָׂו 06215 专有名词, 人名 以扫 以扫原意为「多毛」。

● נִבְעוּ 01158 动词, Nif'al 完成式 3 复 寻出、胀、凸起

○ מִצְפָּנוֹן 04710 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 隐藏的宝物 מִצְפָּנוֹן 的复数为 מִצְפָּנִים (未出现), 复数附属形为 מִצְפָּנִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

□1:6 以扫的隐密处何竟被搜寻？他隐藏的宝物何竟被查出？

□1:6 以扫的后代呀，你的财宝已被掠夺。

★ 俄巴底亚书 1 章 7 节

○ בְּרִיתְךָ אֲנֹשִׁי כִּלְשׁ לְחֹרֶךָ הַגְּבוּל-עַד

○ שֶׁלֹּמֶךָ אֲנֹשִׁי לְךָ יִכְלוּהַשׁ יְאוּרְךָ

○ תַּחֲתֶיךָ מְזוֹר יֵשׁ יְמֵי לַחֲמֶךָ

○ בּוֹ: תְּבוּנָה אֵין

○ 与你结盟的全都驱赶你，直到边界；

○ 与你和平的欺骗你，胜了你；

○ 吃你饭的人在你下面设下网罗；

○ 他却毫无聪明(或译你却对它毫无知觉)。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 直到



○ הַגְּבוּלֹ 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ שָׁלַח לְחוּרָ 07971 动词，Pi'e1 完成式 3 复 + 2 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ כָּלֹ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֵישׁ אֶנְשֵׁי 00376 名词，复阳附属形 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הַכְּרִיתָ 01285 כְּרִיתָ的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 הַכְּרִית 约 כְּרִית 的附属形也是 כְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

● שָׁיַא 05377 动词，Hif'il 完成式 3 复 + 2 单阳词尾 שָׁיַא 蒙蔽、欺骗

○ יָכֹל יְכוּלֹ 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכֹל 能够

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אֵישׁ אֶנְשֵׁי 00376 名词，复阳附属形 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁלַח לְמוֹ 07965 שָׁלַח לְמוֹ的停顿型(?)，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שָׁלַח לְמוֹ 平安 שָׁלַח לְמוֹ 的附属形为 שָׁלַח לְמוֹ 用附属形来加词尾。

● לְחֶמֶךָ 03899 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְחֶמֶךָ 食物、面包、饼 לְחֶמֶךָ 为 Segol 名词，用基本型 לְחֶמֶךָ 加词尾。

○ יָשַׁם יְשִׁמוֹ 07760 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁם 使、置、放

○ מְזוּרָ 04204 名词，阳性单数 מְזוּרָ 网罗

○ תַּתְּת 08478 介系词 תַּתְּת + 2 单阳词尾 תַּתְּת 在…  
下面

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ תְּבוּנָה 08394 名词，阴性单数 תְּבוּנָה 聪明

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

□1:7 与你结盟的都送你上路，直到交界；与你和好的欺骗你，且胜过你；与你一同吃饭的，设下网罗陷害你；在你心里毫无聪明。

□1:7 你的盟友欺骗了你；他们把你赶出自己的国家。跟你和平相处的人，现在征服了你；跟你一起吃饭的朋友，设圈套陷害了你。他们讥笑你，说：你的聪明在哪里？

★俄巴底亚书 1 章 8 节

○ יְהוָה נָאֵם הֵהוּא בַיּוֹם הַלְּזֹא

○ מֵאֲדוֹם תִּכְמַּיְסָהָ אֶבְדָּתִי

○ עֲשׂוּ מִהַר וּתְבוּנָה

○ 雅威说：到那日，我岂不

○ 从以东除灭智慧人？

○ 从以扫山除灭聪明人？

[字汇分析]

● לֹא לֹא 03808 疑问词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בּוֹ + 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הֵ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 קָהָן (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָבַד 00006 动词，Hif'il 连续式 1 单 אָבַד 灭亡

○ חָכָם 02450 形容词，阳性复数 חָכָם 有智慧的 在此作名词，指「智慧的人」解。

○ מֵאֲדוֹם 00123 介系词 מִן + 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

● תְּבוּנָה 08394 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּבוּנָה 聪明

○ מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ עֵשׂוֹ 06215 专有名词，人名 עֵשׂוֹ 以扫 以扫原意为「多毛」。

□1:8 耶和华说：到那日，我岂不从以东除灭智慧人、从以扫山除灭聪明人？

□1:8 上主说：我惩罚以东那一天，我要除灭他们的聪明人，清除他们所有的智慧。

### ★俄巴底亚书 1 章 9 节

○ תִּימֹן גִּבּוֹרֶיךָ וְתַחֲמוֹ

○ מִקְטָל: עֵשׂוֹ מֵהַר אִישׁ-יִפְרֹת לְמַעַן

○ 提幔哪，你的勇士必惊惶，

○ 以致以扫山的人都因杀戮而被剪除。

[字汇分析]

● תַּחֲמוֹ 02865 动词，Qal 连续式 3 复 תַּחֲמוּ 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

○ גְבוּרָה 01368 名词，复阳 + 2 单阳词尾 גְבוּר 强壮有力的复数 גְבוּרִים 复数附属形为 גְבוּרָי 用附属形来加词尾。

○ תִּמְנון 08487 专有名词，地名 תִּמְנון 提幔 提幔原意为「南方」。

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为连接词。

○ כָּרַת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִהַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ עֵשׂוּ 06215 专有名词，人名 עֵשׂוּ 以扫 以扫原意为「多毛」。

○ קָטַל 06993 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性单数 קָטַל 杀

□1:9 提幔哪，你的勇士必惊惶，甚至以扫山的人都被杀戮剪除。”

□1:9 提幔的战士将惊惶；以东的勇士将阵亡。

### ★俄巴底亚书 1 章 10 节

○ יַעֲקֹב אֶחָיֶךָ מִתְמַסֵּס

○ בּוֹשׁ הַתְּכַסֶּה

○ לְעוֹלָם: וְנִכְרַתְךָ

○ 因你兄弟雅各(所受)的残暴，

○ 羞愧必遮盖你，

○ 你必永被剪除。

[字汇分析]

● מִתְמַסֵּס 02555 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תְּמַסֵּס 暴

力、残忍、不公

○ אָחֵיךָ 00251 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח  
的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各 雅各原意为「抓脚跟的人」。

● כָּסָה 03680 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阴 + 2 单阳词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ בּוֹשָׁה 00955 名词，阴性单数 בּוֹשָׁה 羞愧

● וְנָכַרְתָּ 03772 动词，Nif'al 连续式 2 单阳 וְנָכַרְתָּ 立约、剪除、切开、砍下

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעוֹלָם 古老、永远、长久

□1:10 “因你向兄弟雅各行强暴，羞愧必遮盖你，你也必永远断绝。

□1:10 因为你残害你的兄弟雅各（“你的兄弟雅各”：以色列人是雅各的后代，以东人是雅各的哥哥以扫的后代。），你将蒙羞，永被除灭。

### ★俄巴底亚书 1 章 11 节

○ מִנְּגִד עֲמִדָּה בְיוֹם

○ תִּילֹו זָרִים שְׁבוֹת בְיוֹם

○ עָרַשְׁתָּ בְּאוֹ וְנָכַרְתָּם

○ גִּזְרֵל יְדוּרֹשׁ לָם-נְעֵל

○ מִהֵם: כָּאֵתְד אֵתְה-גַּם

○ 当你站在一旁的日子，

○ 当陌生人掳掠财物的日子，

○ 外邦人入侵他的城门，

○ 为耶路撒冷抽签(意思是分取战利品)，

○ 你竟像与他们同伙的。

[字汇分析]

● בְיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְיוֹם 日子、

时候

○ עָמַדְךָ 05975 动词, Qal 不定词附属形 עָמַד + 2 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ מִנְּגֵד 05048 介系词 מִן + 介系词 נָגַד נָגַד 在…面前

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שָׁבוּת 07617 动词, Qal 不定词附属形 שָׁבָה שָׁבָה 掳掠、俘虏

○ זָרִים 02114 动词, Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

○ תִּילוֹ 02428 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תִּיל 财宝、财富、力量 תִּיל 的附属形为 תִּיל; 用附属形来加词尾。

● וְנִכְרִים 05237 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 נִכְרִי 外邦的、外国的 在此作名词解, 指「外人、外邦人」。

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹא 发生、临到、来 这个分词在此作名词「发生的事」解。

○ שְׁעָרוֹ 08179 这是写型 שְׁעָרוֹ 和读型 שְׁעָרָיו 两个字的混合字型。按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שְׁעָר 门 如按写型 שְׁעָרוֹ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。复数时, שְׁעָר 的复数为 שְׁעָרִים 复数附属形为 שְׁעָרָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。单数时, שְׁעָר 的附属形也是 שְׁעָר 用附属形来加词尾。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷  
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ יָדוּ 03032 动词，Qal 完成式 3 复 יָדוּ 抽签

○ גוֹרָל 01486 名词，阳性单数 גוֹרָל 份、签

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אֶתְּךָ 00259 介系词 כִּי + 形容词，单阳附属形 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离  
□1:11 当外人掳掠雅各的财物，外邦人进入他的城门，为耶路撒冷拮据的日子，你竟站在一旁，像与他们同伙。

□1:11 敌人攻破城门的日期，你竟袖手旁观。外族人掠夺耶路撒冷，把财宝分赃，据为己有，你跟他们是——丘之貉。

### ★俄巴底亚书 1 章 12 节

○ נִכְרוּ בְיוֹם אָחִיךָ בְיוֹם תְּהָא-וְאֵל

○ אֲבָדְם בְּיוֹם יְהוּדָה-לְבִנְיָשׁ מַח-וְאֵל

○ צָרָה: בְּיוֹם פִּיךָ תִגְדַּל-וְאֵל

○ 你兄弟的日子，他遭祸的日子，你不当(袖手)旁观；

○ 犹大人他们被灭的日子，你不当(因此)欢乐；

○ (他们)遭难的时刻，你的口不该(说)狂傲的话。

### [字汇分析]

● אֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּיוֹם 日子、时候

○ אָחֵיךָ 00251 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נִכְרוּ 05235 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נִכַר 灾祸、患难 נִכַר 为 Segol 名词, 用基本型 נִכַר 加词尾。

● וְאֵל 00408 连接词 וְ+ 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ שִׂמְחָה 08055 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שִׂמְחָה 喜悦、快乐

○ בְּנֵי 01121 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אָבַדְתָּם 00006 动词, Qal 不定词附属形 אָבַד + 3 复阳词尾 אָבַד 灭亡

● וְאֵל 00408 连接词 וְ+ 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ גָּדַלְתָּ 01431 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ פִּיךָ 06310 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、



# 时候

○ צָרָה 06869 名词，阴性单数 צָרָה 灾难、患难

□1:12 你兄弟遭难的日子，你不当瞪眼看着；犹大人被灭的日子，你不当因此欢乐；他们遭难的日子，你不当说狂傲的话。

□1:12 你的兄弟犹大遭遇不幸的日子，你不应该瞪着眼看。他们灭亡的日子，你不应该幸灾乐祸。他们遭难的日子，你不应该嘲笑。

## ★俄巴底亚书 1 章 13 节

○ אֵינָם בְּיוֹם עֲמִיבָשׁ עַרְתָּבוֹא-אֵל

○ אֵידוּ בְּיוֹם בְּרָעָתוֹ אַתָּה-גַּם תָּרָא-אֵל

○ אֵידוּ: בְּיוֹם בְּתִילּוֹתַי לְחַנְיָה-וְאֵל

○他们遭灾的日子，你不该进我子民的城门；

○他遭灾的日子，你也不该(冷眼)看他受苦；

○他遭灾的日子，你不该伸手(抢)他的财物。

[字汇分析]

● לֹא 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ תָּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 2 单阳 בּוֹא 临到、来

○ עַרְשׁ עַר 08179 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 עַרְשׁ 门

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民  
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אֵינָם 00343 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֵינָם 灾难 אֵינָם 的附属形也是 אֵינָם; 用附属形来加词尾。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○בְּרָעָתוֹ 07451 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾  
רָעָה 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、  
时候

○אִידוֹ 00343 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אִיד 灾难 אִיד  
的附属形也是 אִיד; 用附属形来加词尾。

●וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合  
未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○שָׁלַח 07971 动词, Qal 未完成式 2 复阴 שָׁלַח 差  
遣、释放、送走、伸出、伸展

○בְּתִילוֹ 02428 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾  
תִּיל 财宝、财富、力量 תִּיל 的附属形为 תִּיל; 用附属形  
来加词尾。

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、  
时候

○אִידוֹ 00343 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אִיד 灾难 אִיד  
的附属形也是 אִיד; 用附属形来加词尾。

□1:13 我民遭灾的日子, 你不当进他们的城门; 他们遭灾的日子, 你不  
当瞪眼看着他们受苦; 他们遭灾的日子, 你不当伸手抢他们的财物。

□1:13 我子民遭难的日子, 你不应该闯进他们的城门。他们遭难的日子,  
你不应该睁眼看他们受苦。他们遭难的日子, 你不应该抢夺他们的财物。

★俄巴底亚书 1 章 14 节

○הִפְרֹק-עַל-תַּעֲמֹד-וְאֵל

פְּלִיטֵי-אֶתְלֶהֱכַרִית

שְׂרֵדוּ תִסְגַּר-וְאֵל

צָרָה: בְּיוֹם

○…你不该站在岔路口(…处填入最下行)

○剪除他们的难民,

○不该将他们的幸存者交付仇敌。

○当他们遭难的日子,

[字汇分析]

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּרַק 06563 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פָּרַק 岔路口

● לְהֶכְרִית 03772 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ לִיטְיָוָה 06412 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּלִיט 逃脱的人、难民 פְּלִיט 的复数为 פְּלִיטִים(未出现), 复数附属形为 פְּלִיטֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּ。

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּסְגַּר 05462 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 תִּסְגַּר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ יִדְעָרָה 08300 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שְׂרֵד 幸存

者、生还者、余民 שְׂרִידִים 的复数为 שְׂרִידִים 复数附属形为 שְׂרִידֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּ。

● יום 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יום 日子、时候

○ צָרָה 06869 名词, 阴性单数 צָרָה 灾难、患难

□1:14 你不当站在岔路口, 剪除他们中间逃脱的; 他们遭难的日子, 你不当将他们剩下的人交付仇敌。”

□1:14 你不应该站在交叉路口捉拿逃难的人。你不应该在他们遭难的日子把他们交给仇敌。

★俄巴底亚书 1 章 15 节

○ תְּגוּבִים-כָּל-עַל יְהוָה-יוֹם קָרוֹב-כִּי

○ לָךְ יַעֲשׂוּ הָעַשׂ יתְּכַאֲשֶׁר

○ בְּרֹאשׁוֹךְ: יָשׁוּב גַּם לָךְ

○ 雅威的日子临近万国;

○ 你怎样行, 他必照样向你行,

○ 你的报应必归到自己头上。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词, 阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יום 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○לָהּ 09001 לָהּ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给，往，向，归属於

●גָּמוּל 01576 名词，单阳 + 2 单阳词尾 גָּמוּל 报应、报赏 גָּמוּל 的附属形也是 גָּמוּל (未出现)；用附属形来加词尾。

○יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回复、回转

○בְּרִאשֶׁתָּהּ 07218 בְּרִאשֶׁתָּהּ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 רִאשׁ 头、起头 רִאשׁ 的附属形也是 רִאשׁ；用附属形来加词尾。

□1:15 “耶和华降罚的日子临近万国。你怎样行，他也必照样向你行，你的报应必归到你头上。

□1:15 我——上主审判万国的日子就到了。以东啊，你将照你所做的得到报应；你付出什么，一定得回什么。

★俄巴底亚书 1 章 16 节

○קִדְשֵׁי הַר-עֹלֶשׁ תִּיתַמְכָּאֲשֶׁר כִּי

○ תָּמִיד הַגּוֹיִם-כָּל יֵשׁ תוֹ

○ הָיָו: כָּלֹא וְהָיָו וְלָעוּ וְשָׁ תוֹ

○ 你们(指犹太人)在我圣山怎样喝了苦杯,

○ 万国必照样喝个不停;

○ 他们且喝且咽, 就归无有。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁתָה 喝

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ קִדְשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣 קִדְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קִדְשׁ 变化成 קִדְשׁ 加词尾。

● שָׁתָה 08354 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

● וְשָׁ תוֹ 08354 动词, Qal 连续式 3 复 וְשָׁ תוֹ 喝

○ וְלָעוּ 03886 动词, Qal 连续式 3 复 וְלָעוּ 吞咽

○ וְהָיָו 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָו 成为、是、临到

○ כָּלֹא 03808 介系词 כִּי + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 成为、是、临到

□1:16 你们犹大人在我圣山怎样喝了苦杯,万国也必照样常常地喝;且喝且咽,他们就归于无有。”

□1:16 我的子民在我的圣山喝了苦杯。所有的邻国要喝更苦的杯;他们要喝得干干净净,然后消失得无影无踪。

★俄巴底亚书 1 章 17 节

○ פְּלִיטָה תִּהְיֶה צִיּוֹן וּבִהָר

○ קֹדֶשׁ וְהָיָה

○ מוֹרָשׁ יֵהָיוּ: אֶת יַעֲקֹב בֵּית וְיִרְשׁוּ

○但在锡安山必有逃脱的人,

○那山必成圣;

○雅各家必得自己的产业。

○(另译:雅各家必得那抢夺他们之人的产业。)

[字汇分析]

● הָר וּבִהָר 02022 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הָר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

○ פְּלִיטָה 06413 名词, 阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● וְיִרְשׁוּ 03423 动词, Qal 连续式 3 复 וְיִרְשׁוּ 占领、继承

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、家、房屋

○יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各 雅各原意为「抓脚跟的人」。

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מִירוֹשׁ יְהֵם 04180 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִירוֹשׁ 所得、拥有、占有 这个字 HOTTP 和 BHS 都建议念 מִירוֹשׁ יְהֵם 它是动词 יָרַשׁ (占领) 的 Hif' il 分词单阳 + 3 复阳词尾。

□1:17 “在锡安山必有逃脱的人，那山也必成圣；雅各家必得原有的产业。

□1:17 但锡安山上一定有人逃脱；这山要成为圣山。雅各家将得回原有的土地。

### ★俄巴底亚书 1 章 18 节

○אֵשׁ יַעֲקֹב-בֵּית וְהָיָה

○לְהָבֵה יוֹסֵף וּבֵית

○לְקַשׁ עֲשׂוּ וּבֵית

○וְאֶכְלוּם בָּהֶם וְדָלְקוּ

○עֲשׂוּ לְבֵית שָׂרֵי יְהוּדָה-וְלֹא

○יִרְדּוּ יְהוּדָה כִּי

○雅各家必成为大火，

○约瑟家成为火焰，

○以扫家必如碎秸，

○遭燃烧，被吞灭，

○以扫家无任何余剩的；

○这是雅威说的。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、家、房屋



○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各 雅各原意为「抓脚跟的人」。

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● וּבֵית 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、家、房屋

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

○ לְהִבָּהּ 03852 名词，阴性单数 לְהִבָּהּ 火焰

● וּבֵית 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בֵּית 家、殿、房屋

○ עֵשָׂו 06215 专有名词，人名 עֵשָׂו 以扫 以扫原意为「多毛」。

○ לְקֹשׁ 07179 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְקֹשׁ 碎秸、粗粮、谷壳

● וְנָלַקוּ 01814 动词，Qal 连续式 3 复 נָלַקוּ 烧、狂热追求

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ וַאֲכָלוּם 00398 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיָּה 成为、是、临到

○ שְׂרִיד 08300 名词，阳性单数 שְׂרִיד 幸存者、生还者、余民

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、殿、房屋

○ עֵשָׂו 06215 专有名词，人名 עֵשָׂו 以扫 以扫原意为「多毛」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר Qal 讲，Nif'al 彼此谈论

□1:18 雅各家必成为大火；约瑟家必为火焰。以扫家必如碎秸，火必将他烧着吞灭；以扫家必无余剩的。”这是耶和華说的。

□1:18 雅各家将成为烈火；约瑟家将成为火焰；他们要烧毁以扫家，像火烧麦秸一样。以扫的后代无人幸免。我是上主；我这样宣布了。

### ★俄巴底亚书 1 章 19 节

○ עֲשׂוּ הַר-אֶת הַנֶּגֶב וְהַר-שׁוֹ

פֶּלֶשׁ תִּים-אֶתְהַשְׁפְּלוּ

○ שְׁמֵרוֹן שֶׁנָּה נֶאֱתָפְרִים שֶׁנָּה-אֶת יְהוּשׁוּן

○ הַגִּלְעָד: אֶת-יבְנֵימֹן

○ 他们必得南地和以扫山，

○ 必得平原和非利土地，

○ 他们必得以法莲地和撒玛利亚地，

○ 必得便雅悯和基列；

[字汇分析]

● יָרַשׁ 03423 动词，Qal 连续式 3 复 יָרַשׁ 占领、继承

○נָגַב הַ05045 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○עֵשָׂו 06215 专有名词，人名 עֵשָׂו 以扫 以扫原意为「多毛」。

●אֶרֶץ פְּלֵא 08219 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 אֶרֶץ פְּלֵא. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○לְשֵׁי תַיִם 06430 专有名词，族名，阳性复数 לְשֵׁי תַיִם 非利士人 非利士原意为「移民」。

●יָרַשׁ 03423 动词，Qal 连续式 3 复 יָרַשׁ 占领、继承

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○שָׂדֵה 07704 名词，单阳附属形 שָׂדֵה 田地

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○שָׂדֵה 07704 名词，单阳附属形 שָׂדֵה 田地

○שְׁמֶרֶן 08111 专有名词，地名 שְׁמֶרֶן 撒马利亚

●וּבְנֵימֵן 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名  
וּבְנֵימֵן 便雅悯

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，  
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○הַגְּלָעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列  
基列原意为「岩石地区」。

□1:19 “南地的人，必得以扫山；高原的人，必得非利土地，也得以法  
莲地和撒玛利亚地；便雅悯人必得基列。

□1:19 犹大南边的人要占领以东；西边山脚下的人要攻取非利士。以色  
列人要拥有以法莲和撒马利亚的土地；便雅悯人要得基列。

### ★俄巴底亚书 1 章 20 节

○כְּנַעֲנִים אֲשֶׁר רִשְׁתָּהֶם לְבָנֵי הַזֶּה תִּחַל וְגַלְתָּ

○צָרְפֶת-עַד

○בְּסִפְרֵדָאֵשׁ רִירוּשׁ לָם וְגַלְתָּ

○הַנֶּגֶב: עָרֵי אֶת יִרְשׁוֹ

○被掳的以色列大军

○必得腓尼基(原文是迦南)人的地，直到撒勒法；

○在西法拉中被掳的耶路撒冷人

○必得南地的城邑。

[字汇分析]

●גְּלוּת 01546 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 גְּלוּת 被  
掳的人

○הַתְּחִלָּה 02426 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּחִלָּה 防御、  
保障、堡垒

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这  
个

○בְּנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、  
孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קְנָעָנִים 03669 专有名词，族名，阳性复数 I. 迦南人，II. 商人

● עַד 05704 介系词 直到

○ צַרְפַּת 06886 专有名词，地名 撒勒法 撒勒法是位於泰尔与西顿间的小镇。

● וְגָלוּת 01546 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 גָלוּת 被掳的人

○ לְרוּשׁ לַמֶּלֶךְ 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 耶路撒冷是写型 לְרוּשׁ 和读型 לְרוּשׁ לַמֶּלֶךְ 两个字的混合型。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּסִפְרָד 05614 介系词 בְּ + 专有名词，地名 סִפְרָד 西法拉

● יָרַשׁ 03423 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרַשׁ 占领、继承

○ אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○ יָרֵךְ 05892 名词，复阴附属形 יָרֵךְ 城

○ הַנֶּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

□1:20 在迦南人中被掳的以色列众人，必得地直到撒勒法。在西法拉中被掳的耶路撒冷人，必得南地的城邑。

□1:20 北以色列的流亡军队要回来征服腓尼基，直到撒勒法；从耶路撒冷流亡到萨狄斯的人要占领犹大南部诸城。

★ 俄巴底亚书 1 章 21 节

○ צִיּוֹן בְּהֵרְמוֹשׁ עִים וְעָלוּ

○ עָשׂוּ הֵרֵאֵת לְשׂוֹטֵט

הַמְלֹכָה: יְהוָה וְהַיְתָה

○必有拯救者上到锡安山，

○审判以扫山，

○国度就归雅威了。

[字汇分析]

● מוֹשֵׁעַ 05927 动词，Qal 连续式 3 复 עָלָה 上去

○ מוֹשֵׁעַ 03467 动词，Hif' il 分词复阳 יָשַׁע 拯救 这个分词在此作名词「拯救者」解。这个字的主动 מוֹשֵׁעַ 或被动 מוֹשָׁעַ 只是母音之不同。NET, NRSV, NLT, LXX 采用被动，RSV, ESV, KJV, NKJ, TNK, JPS etc 采用主动。HOTP 建议采用主动，但只是 C rating。

○ הַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

● שָׁפַט 08199 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁפַט 审判、判断、仲裁

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ עֵשָׂו 06215 专有名词，人名 עֵשָׂו 以扫 以扫原意为「多毛」。

● הָיָה וְהָיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ הַמְלֹכָה 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְלֹכָה 王

## 室、王朝

□1:21 必有拯救者上到锡安山，审判以扫山；国度就归耶和华了。”

□1:21 得胜的耶路撒冷人要攻击以东，统治以东。上主要亲自作王。

——全文完——